

sine recusatione fecerunt, passisque palmis<sup>1</sup> projecti ad terram, flentes, ab eo petierunt salutem: consolatus, consurgere jussit, et pauca apud eos de lenitate suâ locutus, quò minore essent timore, omnes conservavit<sup>2</sup>, militibusque suis jussit, ne qui eorum violarentur, neu quid<sup>3</sup> sui desiderarent: Hac<sup>4</sup> adhibita diligentia, ex castris sibi legiones alias occurrere, et eas quas secum duxerat, invicem<sup>5</sup> requiescere, atque in castra reverti jussit: eodemque die Larissam pervenit. In eo prælio non amplius CC. milites desideravit, sed centuriones, fortes viros, circiter XXX amisit. Interfectus est etiam fortissimè pugnans Crastinus, cujus mentionem supra fecimus, gladio in os adversum conjuncto<sup>6</sup>. Neque id fuit falsum quod ille in pugnam proficiscens dixerat. Sic enim Cæsar existimabat eo prælio excellentissimam virtutem Crastini fuisse, optimèque<sup>7</sup> eum de se meritum judicabat. Ex Pompeiano exercitu circiter millia XV cecidisse videbantur, sed in deditionem venerunt amplius millia XXIV. Namque etiam cohortes, quæ præsidio in castellis fuerant, sese Sullæ dederunt. Multi præterea in finitimas civitates refugerunt, signaque militaria ex prælio ad Cæsarem sunt relata CLXXX, et aquilæ IX. L. Domitius ex castris in montem refugiens, cum vires<sup>8</sup> eum lassitudine defecissent, ab equitibus est interfectus.

XXXI. Eodem tempore D. Lælius cum classe ad Brundisium venit, eademque ratione quâ factum a Libone antea demonstravimus, insulam objectam<sup>9</sup> portui Brundusino tenuit. Similiter Vatinius, qui Brundisio præerat, tectis instructisque scaphis<sup>10</sup> elicuit naves Lælianas, atque ex his longius productam<sup>11</sup> unam quinqueremem et minores duas in angustiis portus cepit, itemque per equites dispositos aquâ prohibere classarios<sup>12</sup> instituit. Sed Lælius, tempore<sup>13</sup> anni commodiore

<sup>1</sup>Palmis passis, las manos extendidas, y postrados en tierra. <sup>2</sup>Conservavit, les perdonó la vida. <sup>3</sup>Neu quid, ni que les quitasen nada. <sup>4</sup>Hac, hecha esta prevencion. <sup>5</sup>Invicem, por su turno. <sup>6</sup>Gladio conjuncto in os, de una estocada que recibió en la cara. <sup>7</sup>Optimèque, y que le habia muy bien servido. <sup>8</sup>Cum vires, desmayado de cansancio.

XXXI. <sup>9</sup>Objectam, puesta enfrente. <sup>10</sup>Scaphis, lanchas cubiertas y pertrechadas. <sup>11</sup>Productam longius, que se adelantó de las otras. <sup>12</sup>Classarios, la tripulacion. <sup>13</sup>Tempore, aprovechándose de la bonanza.

usus ad navigandum, onerariis navibus Corcyrà Dyrrachioque aquam suis supportabat<sup>1</sup>, neque a proposito<sup>2</sup> deterrebat, neque ante prælium in Thessalia factum cognitum, aut ignominia amissarum navium, aut necessariorum rerum inopia ex portu insulâque expelli potuit. Iisdem fere temporibus Cassius cum classe Syrorum, et Phœnicum, et Cilicum in Siciliam venit: et cum esset Cæsaris classis divisa in duas partes, et dimidiæ parti præset P. Sulpicius prætor Vibone ad fretum<sup>3</sup>, dimidiæ M. Pomponius ad Messanam<sup>4</sup>, prius Cassius ad Messanam navibus advolavit, quàm Pomponius de ejus adventu cognosceret: perturbatumque eum nactus, nullis custodiis neque ordinibus certis, magno vento et secundo completas onerarias naves, tædâ, et pice, et stupâ, reliquisque rebus quæ sunt ad incendia, in Pompeianam classem immisit, atque omnes naves incendit XXXV, in quibus erant XX constrictæ<sup>5</sup>; tantusque eo facto timor incessit, ut cum esset legio præsidio Messanæ, vix oppidum defenderetur: et nisi eo ipso tempore nuntii de Cæsaris victoria per dispositos equites essent allati, existimabant plerique futurum fuisse ut amitteretur. Sed opportunissimè nuntiis allatis, oppidum fuit defensum, Cassiusque ad Sulpicianam inde classem profectus est Vibonem: applicatisque<sup>6</sup> nostris ad terram navibus propter eundem timorem, pari atque antea<sup>7</sup> ratione egit. Secundum nactus ventum, onerarias naves circiter XL præparatas ad incendium immisit, et flammâ ab utroque<sup>8</sup> cornu comprehensâ, naves sunt combustæ V. Cumque ignis<sup>9</sup> magnitudine venti latius serperet, milites qui ex veteribus legionibus erant relictis præsidio navibus, ex numero agrorum, ignominiam non tulerunt, sed suâ sponte in naves conscenderunt, et a terrâ<sup>10</sup> solverunt; impetuque facto in Cassianam classem, quinqueremes II, in quarum alterâ erat Cassius, ceperunt. Sed Cassius exceptus scaphâ refugit. Præterea duæ sunt deprehensæ tremes. Neque

<sup>1</sup>Supportabat, proveía. <sup>2</sup>Neque a proposito, ni desistia de su empeño. <sup>3</sup>Fretum, junto al estrecho (angostura de mar entre dos continentes). <sup>4</sup>Messanam, Mesina. <sup>5</sup>Constrictæ, cubiertas. <sup>6</sup>Applicatis, arrimadas. <sup>7</sup>Pari ratione atque antea, hicieron lo mismo que con las primeras. <sup>8</sup>Ab utroque, habiendo prendido la llama por los dos costados. <sup>9</sup>Cumque ignis, y como el fuego fuese tomando cuerpo, por ser recio el viento. <sup>10</sup>Et a terrâ, y se hicieron á la velo...

multo post de praelio facto in Thessalia cognitum est, ut ipsis Pompeianis<sup>1</sup> fides fieret. Nam ante id tempus fingi a legatis amicisque Cæsaris arbitrabantur. Quibus rebus cognitis, ex iis locis Cassius cum classe discessit.

XXXII. Cæsar, omnibus rebus relictis, persequendum sibi Pompeium existimavit, quascumque in partes ex fugâ se recepisset, ne rursus copias comparare alias, et bellum renovare posset; et quantum<sup>2</sup> itineris equitatu efficere poterat, quotidie progrediebatur, legionemque unam minoribus itineribus<sup>3</sup> subsequi iussit. Erat edictum Pompeii nomine Amphipoli propositum<sup>4</sup>, uti omnes ejus provinciæ juniores<sup>5</sup>, Græci civesque Romani, jurandi causâ convenirent; sed utrum avertendæ suspitionis causâ<sup>6</sup> Pompeius proposuisset, ut quàm diutissimè longioris fugæ consilium occultaret, an novis delectibus, si nemo premeret, Macedoniam tenere conaretur, existimari non poterat. Ipse ad anchoram<sup>7</sup> unâ nocte constitit; et vocatis ad se Amphipoli hospitibus<sup>8</sup>, et pecuniâ ad necessarios sumptus interrogatâ, cognito Cæsaris adventu, ex eo loco discessit, et Mitylenas<sup>9</sup> paucis diebus venit. Biduum tempestate retentus, navibusque aliis additis actuariis, in Ciliciam, atque inde Cyprum pervenit. Ibi cognoscit, consensu omnium Antiochensium, civiumque Romanorum qui illic negotiarentur, arcem antè captam esse excludendi<sup>10</sup> sui causâ; nuntiosque dimissos ad eos, qui se ex fugâ in finitimas civitates recepisse dicebantur, ne Antiochiam adirent: id si fecissent, magno eorum<sup>11</sup>

<sup>1</sup> *Ul ipsi Pompeianis*, creyéndolo porque lo decian los mismos Pompeyanos.

XXXII. <sup>2</sup> *Et quantum*, y caminaba cada día quanto podia avanzar la caballería. <sup>3</sup> *Minoribus itineribus*, mas despacio. <sup>4</sup> *Edictum propositum*, se habia intimado un decreto en Amphipoli en nombre de Pompeyo. <sup>5</sup> *Juniores*, los jóvenes, ya griegos, ya ciudadanos romanos, se juntasen á prestarle juramento. <sup>6</sup> *Avertendæ suspitionis causâ*, pero no podia entenderse si habia dado esta orden para desvanecer la sospecha y ocultar por mas tiempo la resolución de que pasaba adelante huyendo, ó si intentaba mantener la Macedonia con nuevas levadas, si ninguno le persiguiese. <sup>7</sup> *Ipse ad anchoram*, pasó una noche entera junto á una âncora. <sup>8</sup> *Hospitibus*, los dueños de la casa donde estaba hospedado, y habiéndoles dado dinero para el gasto preciso. <sup>9</sup> *Mitylenas*, Mitilene. <sup>10</sup> *Sui excludendi*, para no darle entrada. <sup>11</sup> *Magno eorum*, que corrian peligro sus vidas...

capitis periculo futurum. Idem hoc L. Lentulo, qui superiore anno consul fuerat, et P. Lentulo consulari, ac nonnullis aliis acciderat Rhodi<sup>1</sup>, qui cum ex fugâ Pompeium sequerentur, atque in insulam venissent, oppido ac portu recepti non erant: missisque ad eos nuntiis, ut ex iis locis discederent, contra voluntatem suam naves solverunt<sup>2</sup>. Jamque de Cæsaris adventu fama ad civitates perferebatur. Quibus cognitis rebus; Pompeius, deposito adeundæ<sup>3</sup> Syriæ consilio, pecuniâ societatis sublatâ, et a quibusdam privatis sumptâ, et æris magne pondere<sup>4</sup> ad militarem usum in naves imposito<sup>5</sup>, duobusque millibus hominum armatis, partim quos ex familiis societatum<sup>6</sup> delegerat, partim a negotiatoribus coegerat, quosque ex suis quisque ad hanc rem idoneos existimabat, Pelusium pervenit. Ibi casu rex erat Ptolemæus, puer ætate, magnis copiis cum sonore Cleopatrá gerens bellum, quam paucis antè mensibus per suos propinquos atque amicos regno expulerat<sup>7</sup>; castraque Cleopatrá non longo spatio ab ejus castris distabant. Ad eum Pompeius misit, ut pro hospitio atque amicitia patris Alexandriâ reciperetur, atque illius opibus ni calamitate tegetetur<sup>8</sup>. Sed qui ab eo missi erant, confecto legationis officio<sup>9</sup>, liberius cum militibus regis colloqui cœperunt, eosque hortari, ut suum officium Pompeio præstarent<sup>10</sup>, neve ejus fortunam despicerent. In hoc erant numero complures Pompeii milites, quos ex ejus exercitu acceptos in Syriâ Gabinius Alexandriam transduxerat, belloque confecto apud Ptolemæum, patrem pueri, reliquerat. His tunc cognitis rebus, amici regis, qui propter<sup>11</sup> ætatem ejus in procuratione erant regni, sive timore adducti, ut postea prædicabant, ne sollicitato<sup>12</sup> exercitu regio Pompeius Alexandriam Ægyptumque occuparet, sive despectâ ejus fortunâ, ut plerumque in calamitate ex amicis inimici existunt, iis, qui erant ab eo missi, palam liberaliter respon-

<sup>1</sup> *Rhodi*, en la isla de Ródas. <sup>2</sup> *Naves solverunt*, se hicieron á la vela. <sup>3</sup> *Adeundæ*, de ir á Siria. <sup>4</sup> *Æris magne pondere*, gran cantidad de cobre para uso de la milicia. <sup>5</sup> *Imposito*, embarcado. <sup>6</sup> *Familias societatum*, de los comerciantes. <sup>7</sup> *Regno expulerat*, habia destronado. <sup>8</sup> *Tegetetur illius opibus*, que le amparase con su gente. <sup>9</sup> *Confecto legationis officio*, concluida su comision. <sup>10</sup> *Præstarent officium*, que manifestasen fidelidad á Pompeyo, y no le despreciasen por verle caido. <sup>11</sup> *Propter*, que por su menor edad mandaba el reino. <sup>12</sup> *Sollicitato*, ganándose el ejército del rey.

derunt, eumque ad regem venire jusserunt. Ipsi clam, concilio inito, Achillam præfectum regium, singulari hominem audaciâ, et L. Septimium tribunum militum ad interficiendum Pompeium miserunt. Ab his liberaliter ipse appellatus<sup>1</sup>, et quâdam notiâ Septimii productus<sup>2</sup>, quòd bello prædonum apud eum ordinem duxerat, naviculam parvulam conscendit cum paucis suis: et ibi ab Achillâ et Septimio interfecit. Item L. Lentulus comprehenditur a rege, et in custodiâ necatur. Cæsar, cum in Asiam venisset, reperiebat<sup>3</sup> T. Ampium conatum esse tollere pecunias Epheso ex fano Dianæ, ejusque rei causâ senatores omnes ex provinciâ vocasse, ut iis testibus<sup>4</sup> in summâ pecuniæ uteretur; sed interpellatum<sup>5</sup> adventu Cæsaris profugisse. Ita duobus temporibus Ephesiæ pecuniæ Cæsar auxilium tulit<sup>6</sup>. Item constabat, Elide in templo Minervæ, repetitis atque<sup>7</sup> enumeratis diebus, quo die prælium secundum fecisset Cæsar, simulacrum Victoriæ, quod ante ipsam Minervam collocatum erat, et antè ad simulacrum Minervæ spectabat<sup>8</sup>, ad valvas se templi limenque convertisse. Eodemque die Antiochiæ in Syriâ bis tantus exercitus clamor, èt signorum sonus exauditus est, ut in muris armata civitas discerneret. Hoc idem Ptolemaide accidit. Pergami, in occultis ac remotis<sup>9</sup> templi, quòd præter sacerdotes adire fas non est, quæ Græci ἀδύτα<sup>10</sup> appellant, tympana<sup>11</sup> sonuerunt. Item<sup>12</sup> Trallibus in templo Victoriæ, ubi Cæsaris statuam

<sup>1</sup> Appellatus liberaliter, hablando á Pompeyo con toda cortesania. <sup>2</sup> Productus, fiado Pompeyo del conocimiento que tenia con Septimio, porque habia sido capitán de su ejército. <sup>3</sup> Reperiebat, se hallaba con la noticia de que T. Ampio intentaba despojar el templo de Diana en Efeso de sus tesoros. <sup>4</sup> Iis testibus, para que sirviesen de testigos de lo que tomaba. <sup>5</sup> Interpellatum, estorbado. <sup>6</sup> Tulit auxilium, impidió que se robasen los tesoros. <sup>7</sup> Repetitis atque, segun se colegia de la cuenta de los dias. <sup>8</sup> Spectabat, y que miraba á la imágen de Minerva, se volvió hácia las puertas del templo donde estaba la principal entrada. <sup>9</sup> Occultis ac remotis (sup. locis), en lo mas interior y recóndito del templo, adonde nadie puede entrar sino los sacerdotes. <sup>10</sup> Αδύτα (adyta), sagrario. <sup>11</sup> Tympana, por sí mismos se tocaron tambores. <sup>12</sup> Item, que tambien en Trales en el templo de la Victoria, donde habian

Valvæ, arum, puerta de dos hojas que se abren hácia adentro. Foria, forium, las que se abren hácia afuera.

consecraverant, palma per eos dies in tecto inter coagmenta lapidum ex pavimento exstitisse ostendebatur.

XXXIII. Cæsar paucos dies in Asiâ moratus, cum audisset Pompeium Cypri visum, conjectans eum in Ægyptum iter habere, propter necessitudines regni, reliquasque ejus loci opportunitates, cum legionibus, unâ quam ex Thessaliâ se sequi jusserat, et alterâ, quam ex Achaiâ a Fusio legato evocaverat, equitibusque DCCC, et navibus longis Rhodiis X et Asiaticis paucis Alexandriam pervenit. In his erant legionibus hominum III millia et CC. Reliqui vulneribus ex præliis, et labore ac magnitudine itineris confecti<sup>1</sup>, consequi non potuerant. Sed Cæsar, confusus famâ rerum gestarum, infirmis auxiliis<sup>2</sup> proficisci non dubitaverat, atque omnem sibi locum tutum fore existimabat. Alexandriæ de Pompeii morte cognoscit; atque ibi primùm e navi egrediens clamorem militum audit, quos rex in oppido præsidii causâ reliquerat, et concursum<sup>3</sup> ad se fieri videt, quòd fasces anteferrentur. In hoc omnis multitudo majestatem regiam<sup>4</sup> minui prædicabat. Hoc sedato tumultu, crebræ continuis diebus ex concursu multitudinis concitationes<sup>5</sup> fiebant, compluresque milites hujus urbis omnibus partibus interficiebantur. Quibus rebus animadvertens, legiones sibi alias ex Asiâ adduci jussit, quas ex Pompeianis militibus confecerat<sup>6</sup>. Ipse enim<sup>7</sup> necessariò Etesis tenebantur, qui Alexandriâ navigantibus<sup>8</sup> sunt adversissimi venti. Interim controversias regum ad populum romanum, et ad se, quòd esset consul, pertinere existimans, atque eò

levantado una estatua á César, nació una palma entre las junturas de las piedras que cubrian el pavimento, y que se vió por aquellos dias.

XXXIII. <sup>1</sup> Confecti, debilitados. <sup>2</sup> Infirmis auxiliis, con fuerzas tan débiles. <sup>3</sup> Et concursum, y conoce que se encaminan, á él porque llevaba delante las insignias de cónsul. <sup>4</sup> Majestatem regiam, decia la multitud que con esto se abatía mucho la dignidad real. <sup>5</sup> Crebræ concitationes, todos los dias sucedian alborotos por la mucha concurrencia. <sup>6</sup> Quas confecerat, que habia levantado. <sup>7</sup> Ipse enim, porque él estaba detenido por soplar los vientos aquilonares. <sup>8</sup> Qui navigantibus, que son muy contrarios á los que navegan desde Alexandria...

Etesis, ærum, todos los años despues de la canicula soplaban estos vientos por cuarenta dias.

magis officio suo convenire, quòd superiore consulatu cum patre Ptolemæo et lege et S. C. societas erat facta, ostendit sibi placere regem Ptolemæum atque sororem ejus Cleopatram exercitus, quos haberent, dimittere, et de controversiis jure<sup>1</sup> apud se potius quàm inter se<sup>2</sup> armis disceptare.

XXXIV. Erat in procuracione regni propter ætatem pueri nutricius<sup>3</sup> eunuchus, nomine Photinus. Is primùm inter suos queri atque indignari cœpit, regem ad dicendam causam<sup>4</sup> evocari<sup>5</sup>; deinde adjuutores quosdam consocios sui<sup>6</sup> nactus ex regiis amicis, exercitum a Pelusio clam Alexandriam evocavit, atque eundem Achillam, cujus supra meminimus omnibus copiis præfecit<sup>7</sup>. Hunc<sup>8</sup> incitatum suis, et regis inflatum pollicitationibus, quæ fieri vellet, literis nuntisque edocuit. In testamento Ptolemæi patris heredes erant scripti<sup>9</sup> ex duobus filiis major, et ex duabus ea quæ ætate antecederat. Hæc uti fierent, per omnes deos, perque fœdera, quæ Romæ fecisset, eodem testamento Ptolemæus populum romanum obtestabatur. Tabulæ testamenti<sup>10</sup> unæ per legatos ejus Romam erant allatæ, ut in ærario ponerentur<sup>11</sup> (eæ<sup>12</sup>, cum propter publicas occupationes poni non potuissent, apud Pompeium sunt depositæ); alteræ<sup>13</sup>, eodem exemplo relictæ atque obsignatæ, Alexandriæ proferebantur.

XXXV. De his rebus cum ageretur apud Cæsarem, isque maximè vellet pro communi amico atque arbitro controversias regum componere, subito exercitus regius equitatusque omnis venire Alexandriam nuntiatur. Cæsaris copiæ nequaquam erant tantæ, ut eis, extra oppidum si esset dimicandum, confideret. Relinquebatur ut se suis locis oppido teneret, consi-

<sup>1</sup> *Jure*, por justicia. <sup>2</sup> *Quàm inter se*, que entre ellos mismos.

XXXIV. <sup>3</sup> *Nutricius*, su ayo. <sup>4</sup> *Ad dicendam causam*, á defenderse. <sup>5</sup> *Evocari*, fuese citado. <sup>6</sup> *Consocios sui*, de su bando. <sup>7</sup> *Præfecit*, le dió el mando de todas las tropas. <sup>8</sup> *Hunc*, á este, habiéndole incitado con ofertas que le hizo, y envanecido con prometimientos de parte del rey. <sup>9</sup> *Scripti*, habian sido nombrados herederos el mayor de los hijos, y de las hijas tambien la mayor. <sup>10</sup> *Tabulæ unæ testamenti*, una copia de este testamento. <sup>11</sup> *Ponerentur*, para guardarla en la tesorería. <sup>12</sup> *Eæ*... *depositæ sunt*, este testamento se depositó en poder de Pompeyo. <sup>13</sup> *Alteræ*, otra del mismo contenido habia quedado sellada, y se manifestaba en Alejandria.

liumque Achillæ cognosceret. Milites tamen omnes in armis esse<sup>1</sup> jussit: regemque hortatus est, ut ex suis necessariis, quos haberet maximæ auctoritatis legatos ad Achillam mitteret, et quid esset suæ<sup>2</sup> voluntatis ostenderet. A quo missi Dioscorides et Serapion, qui ambo legati Romæ fuerunt magnamque apud patrem Ptolemæum auctoritatem habuerant, ad Achillam pervenerunt. Quos ille, cum in conspectum ejus venissent, prius quàm audiret, aut cujus rei causâ missi essent, cognosceret, corripere ac interficere jussit: quorum alter, accepto vulnere occupatus<sup>3</sup>, per suos pro occiso sublatus, alter interfectus est. Quo facto, regem ut in suâ potestate haberet<sup>4</sup>, Cæsar effecit, magnamque regium nomen apud suos auctoritatem habere existimans, et ut potius privato paucorum et latronum consilio<sup>5</sup>, quàm régio, susceptum bellum videretur. Erant cum Achillâ copiarum ut neque numero, neque genere<sup>6</sup> hominum, neque usu rei militaris contemnendæ viderentur. Millia enim XX in armis habebat. Hæ constabant ex Gabinianis militibus, qui jam<sup>7</sup> in consuetudinem Alexandrinæ viæ atque licentiæ venerant, et nomen disciplinamque pop. Rom. dederant, uxoresque duxerant, ex quibus plerique liberos habebant. Huc accedebant collecti ex prædonibus latronibusque Syriæ, Ciliciæque provinciæ, finitimarumque regionum. Multi præterea capitis damnati<sup>8</sup>, exsulesque convenerant: fugitivisque omnibus nostris certus erat<sup>9</sup> Alexandriæ receptus, certa que vitæ conditio, ut, dato nomine, militum essent numero: quorum si quis a domino comprehenderetur, concursu militum eripiebatur, qui vim suorum<sup>10</sup>, quòd in simili culpâ

XXXV. <sup>1</sup> *In armis esse*, se mantuviesen sobre la armas. <sup>2</sup> *Quid esset, suæ*, cuáles eran sus pretensiones. <sup>3</sup> *Occupatus*, atolondrado del golpe que recibió, fué apartado por los suyos por muerte. <sup>4</sup> *Ut haberent regem*, asegurar al rey. <sup>5</sup> *Privato consilio*, mas por levantamiento de algunos bandoleros que por voluntad del rey. <sup>6</sup> *Neque genere*, ni en la calidad ni en la pericia militar parecian despreciables. <sup>7</sup> *Qui jam*, que ya se habian hecho á las mañas y licencia de los Alejandrinos, y se habian olvidado del nombre y disciplina romana. <sup>8</sup> *Capitis damnati*, y reos de muerte. <sup>9</sup> *Receptus erat certus*, tenian acogida segura en Alejandria, y destino seguro con alistarse para ser soldados. <sup>10</sup> *Vim suorum*, la violencia que se hacia á los suyos, pues al cabo todos estaban comprendidos en el mismo delito...

versabantur, ipsi pro suo periculo<sup>1</sup> defendebant. Hi regum<sup>2</sup> amicos ad mortem deposcere; hi bona<sup>3</sup> locupletum diripere, stipendii augendi causâ; regis domum obsidere; regno expellere alios, alios accersere, vetera quodam Alexandrini exercitûs instituto, consueverant. Erant præterea equitum millia II, qui inveteraverant compluribus Alexandriæ bellis. Hi Ptolemæum patrem in regnum reduxerant, Bibuli filios duos interfecerant, bella cum Ægyptiis gesserant. Hunc usum rei militaris habebant. His copiis fidens Achilles, paucitatemque militum Cæsaris despiciens, occupat Alexandriam, præter eam oppidi partem quam Cæsar cum militibus tenebat: primo impetu domum ejus irrumpere<sup>4</sup> conatus est. Sed Cæsar, dispositis per vias cohortibus, impetum ejus sustinuit<sup>5</sup>. Eodemque tempore pugnatum est ad portum, ac longè<sup>6</sup> maximam ea res attulit dimicationem. Simul enim, diductis copiis<sup>7</sup>, pluribus viis pugnabatur, et magnâ multitudine naves longas occupare hostes conabantur: quarum erant auxilio L, missæ ad Pompeium, quæ, prælio in Thessaliâ facto, domum redierant. Illæ triremes omnes et quinqueremes erant, aptæ instructæque<sup>8</sup> omnibus rebus ad navigandum. Præter has XXII erant, quæ præsidii causâ Alexandriæ esse consueverant, constratæ<sup>9</sup> omnes. Quas si occupassent, classe Cæsari ereptâ, portum ac mare totum in suâ potestate haberent<sup>10</sup>, commeatu auxiliisque Cæsarem prohiberent. Itaque<sup>11</sup> tantâ est contentione actum, quantâ agi debuit, cum ille celerem in eâ re victoriam, hi salutem suam consistere viderent. Sed rem<sup>12</sup> obtinuit Cæsar, omnesque eas naves, et reliquas quæ erant in navalibus<sup>13</sup>, incendit, quòd tam latè<sup>14</sup> tueri tam parvâ manu non poterat:

<sup>1</sup> Pro suo periculo, por correr ellos el mismo riesgo. <sup>2</sup> Hi regum, ellos acostumbraban, ya pedir que les entregasen los enemigos del rey para matarlos. <sup>3</sup> Hi bona, ya echarse sobre las haciendas de los ricos para aumentar su prest; ya acordonar el real palacio; ya destronar á unos para coronar á otros: todo esto por antigua disciplina del ejército de Alejandria. <sup>4</sup> Irrumpere, violentar. <sup>5</sup> Sustinuit, detuvo. <sup>6</sup> Ac longè, y esto ocasionó grandísimo trabajo. <sup>7</sup> Diductis copiis, dividiendo las fuerzas. <sup>8</sup> Instructæque, todas provistas. <sup>9</sup> Constratæ, todas cubiertas. <sup>10</sup> In suâ potestate haberent, se harian señores del puerto y de todo el mar. <sup>11</sup> Itaque, y así se peleó con todo el empeño que la cosa pedia. <sup>12</sup> Sed rem, pero la victoria quedó por Cæsar. <sup>13</sup> Navalibus, arsenales. <sup>14</sup> Quòd tam latè, por no

confestimque ad Pharum<sup>1</sup> navibus milites exposuit. Pharus est in insulâ turris magnâ altitudine, mirificis operibus exstructa, quæ novem ab insulâ accepit. Hæc insula, objecta<sup>2</sup> Alexandriæ, portum efficit: sed a superioribus regionibus<sup>3</sup> in longitudinem passuum CM in mare jactis<sup>4</sup> molibus, angusto itinere, et ponte cum oppido conjungitur. In hæc sunt insulâ domicilia Ægyptiorum, et vicus<sup>5</sup> oppidi magnitudine: quæque<sup>6</sup> ubique naves imprudentiâ aut tempestate paululum suo cursu decesserint, has more prædonum diripere consueverunt. Iis autem invitis<sup>7</sup>, a quibus Pharus tenetur, non potest esse propter angustias navibus introitus in portum. Hoc tum veritus Cæsar, hostibus in pugnâ occupatis, militibusque expositis, Pharus apprehendit<sup>8</sup>, atque ibi præsidium posuit. Quibus est rebus effectum, uti tutò frumentum auxiliæque navibus ad eum supportari possent. Dimisit<sup>9</sup> enim circum omnes propinquas regiones, atque inde auxilia evocavit: reliquis oppidi partibus sic est pugnatum, ut æquo prælio<sup>10</sup> discederetur et neutri pellerentur (id efficiebant angustiae loci); paucisque utrinque interfectis, Cæsar loca maximè necessaria complexus<sup>11</sup>, noctu præmuniiit. Hoc tractu<sup>12</sup> oppidi pars erat regiæ exigua, in quam ipse habitandi causâ initio erat inductus, et theatrum conjunctum domui, quod arcis<sup>13</sup>

poder mantener con tan poca gente puntos tan distantes. <sup>1</sup> Pharus, desembarcó al punto su gente en la isla de Faro. <sup>2</sup> Objecta, que puesta enfrente de Alejandria forma un puerto. <sup>3</sup> A superioribus regionibus, por la parte de arriba. <sup>4</sup> Molibus jactis, formando un muelle de 900 pasos de largo, se comunica con la ciudad por un camino estrecho y un puente. <sup>5</sup> Vicus, una aldea tan grande como una ciudad. <sup>6</sup> Quæque, órden: Consequerunt diripere more prædonum has naves quæ decesserint paululum ubique cursu suo, imprudentiâ aut tempestate, suelen robar como piratas las naves que se apartan de su derrota en cualquier parte, ó por inadvertencia ó por tempestad. <sup>7</sup> Iis autem a quibus Pharus tenetur, invitis, y no queriendo los que habitan la isla, ninguna nave puede tomar puerto por ser estrecha la entrada. <sup>8</sup> Apprehendit, se apoderó de Faro. <sup>9</sup> Dimisit (sup. nuntios), despachó mensajeros á las regiones comarcanas, y sacó de ellas socorros. <sup>10</sup> Prælio æquo, sin ventajas por ninguna parte. <sup>11</sup> Complexus, tomando los puntos mas p reciosos. <sup>12</sup> Hoc tractu, en esta barriada de la ciudad caía parte del palacio. <sup>13</sup> Quod arcis, que servia de alcázar, y tenia comunicacion con el puerto y algunos arsenales...

tenebat locum, aditusque habebat ad portum et ad reliquis navalia. Has munitiones insequentibus auxit diebus, ut pro muro objectas <sup>1</sup> haberet, neu pugnare invitus cogeretur. Interim filia minor Ptolemæi regis, vacuum possessionem <sup>2</sup> regni sperans, ad Achillam se ex regiâ transjecit <sup>3</sup>, unâque bellum administrare cœpit. Sed celeriter est inter eos de principatu controversia orta; quæ res apud milites largitiones <sup>4</sup> auxit: magnis enim jacturis <sup>5</sup> sibi quisque eorum animos conciliabat. Hæc dum apud hostes geruntur, Photinus, nutricius pueri, et procurator regni in parte <sup>6</sup> Cæsaris, cum ad Achillam nuntios mitteret, hortareturque ne negotio desisteret, neve animo deficeret <sup>7</sup>, indicatis deprehensisque internuntiis <sup>8</sup>, a Cæsare est interfectus. Hæc initia belli Alexandrini fuerunt.

<sup>1</sup> Objectas pro muro, puestas en lugar de murallas. <sup>2</sup> Vacuum possessionem, con la confianza de apoderarse del reino, que estaba vacante. <sup>3</sup> Transjecit se, se pasó desde el palacio. <sup>4</sup> Largitiones, el soborno de los soldados. <sup>5</sup> Magnis jacturis, con grandes sumas del dinero. <sup>6</sup> In parte, en poder de César. <sup>7</sup> Animo deficeret, y que no desmayase. <sup>8</sup> Internuntiis, los mensajeros

BIBLIOTECA PARTICULAR  
DE LA

Doña Felicitas Lozoya

PROFESORA DE CANTO

BIBLIOTECA PARTICULAR  
DE LA

Doña Felicitas Lozoya

PROFESORA DE CANTO

## INDICE

DE LAS FRASES TOMADAS DE LA GUERRA CIVIL.

## DE C. JULIO CÉSAR.

### A

*Addicere in bona publica fortunas alicujus*, confiscarle á uno sus bienes.

*Adigi potest ad illum locum tormentum missum*, alcanza á aquel lugar un tiro de cañon.

*Agere de compositione*, tratar del ajuste de paces.

*Albente celo*, al rayar el alba.

*Angustior fides est in negotiorum societate*, va faltando el crédito en el comercio.

*Annona pervenit in quinque denarios in singulos modios*, llegó á valer el celemin de trigo cinco denarios.

### C

*Circumscribere tribunos*, coartar las facultades á los tribunos.

*Committere, conserere prælium*, vel concurrere cum hoste, pelear.

*Comperi certis auctoribus certisque nuntiis*, lo sé por buen conducto.

*Conflictari milites coeperunt pestilentia ex diutina conclusione et mutatione victus*, picó la peste en el ejército por el largo cerco y mudanza de mantenimientos.

*Consuetudo Maurorum ita fert, ut*

*nullum imperium certum in militia sequantur*, es tal la costumbre de los Moros en la milicia, que no atienden á la voz de sus capitanes.

*Contentione tantum actum est, quantum agi debuit*, púsose todo el empeño que pedia la cosa.

*Contentior in pecunia*, hombre desinteresado.

### D

*Dedecus magnum rei militaris admissum est*, echóse un borron grande á la milicia.

*Deducta ad otium res est*, compúsose la cosa con paz.

*Deducta res est ad arma*, decidióse el negocio por las armas.

*Delectus intermissi sunt*, cesaron las quintas.

*Direptum est prælium adventu militum integrorum*, acabóse la batalla con la llegada de los soldados de refresco.

*Durius vitæ consulere coacti fuerunt*, se desesperaron.

### F

*Facere alicui potestatem sui*, ponerse en mano de alguno.